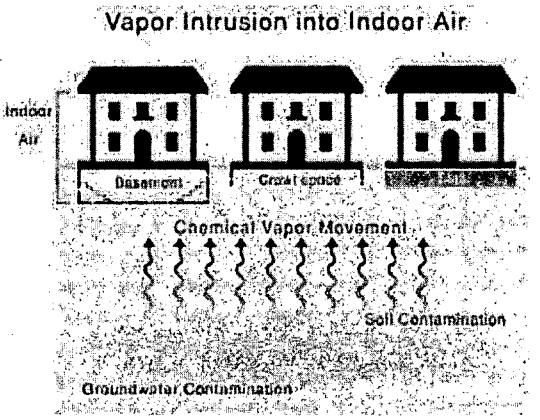
EPA
United States
Environmental Protection
Agency

Lo que Usted Debe Saber Acerca de la Intrusión de Vapores

La EPA ha preparado este folleto informativo para contestar algunas de las preguntas más frecuentes acerca de la intrusión de vapores, un tema importante para la salud. Vapores y gases provenientes de las aguas subterráneas y de los terrenos contaminados pudieran dar lugar a intrusiones dentro de los espacios interiores y resultar en problemas para la salud.

¿Qué significa intrusión de vapor?



Cuando se derraman productos químicos o petrolíferos por el suelo o se escapan de tanques subterraneos, estos pueden dar lugar a gases o vapores que pudieran introducirse al interior de los edificios. La gasolina, el gasóleo, los disolventes utilizados en el proceso de lavado en seco y los agentes desengrasantes industriales son ejemplos de productos communes que pudieran causar una intrusión de vapores. Estos vapores se propagan bajo tierra y se introducen dentro de los sótanos, fundaciones y cloacas a través de grietas y otras aperturas. La intrusión de vapores es preocupante ya que estos pueden alcanzar niveles que pudieran presentar un riesgo para la salud de quienes residen o trabajen al interior de estos edificios. Mientras algunos vapores, como por ejemplo aquellos asociados con productos petrolíferos, tienen olor a gasolina, otros no tienen olor.

¿Es possible que los vapores en mi casa sean de origen doméstico?

Varios productos domésticos corrientes pueden dar lugar a problemas del aire interior. Por ejemplo, los vapores y gases pueden provenir de: pinturas; quitapinturas y diluyentes de pintura; bolas de naftalina contra la polilla; alfombras y muebles nuevos; combustibles almacenados; purificadores de aire; prendas lavadas en seco, e incluso el humo de cigarillo.

¿Que problemas para la salud están asociados con las intrusiones de vapores?

En caso de que ocurra una intrusión de vapores, el riesgo para la persona suele variar segun el tipo y dosis del producto químico, el tiempo de exposición y el estado de salud de la persona expuesta. Algunas personas sufren irritación de los ojos o del sistema respiratorio, dolores de cabeza, y/o náusea. Estos síntomas suelen ser de breve duración y desaparecen cuando los vapores han sido tratados. El riesgo a largo plazo de un cancer o de una enfermedad crónica puede aumentar cuando las personas quedan expuestas a pequeñas dosis de producto químico durante varios años.

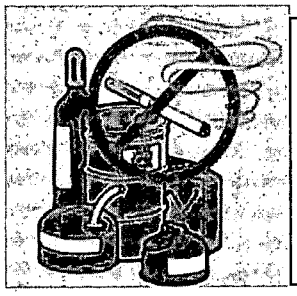
¿Como se descubren las intrusiones de vapores?

En primer lugar se toman muestras de los vapores en los terrenos o en las aguas subterráneas cerca del área contaminada. Si no se descubre contaminación cerca del área, entonces no debería de haber problema de intrusión de vapores. En el caso de que sí se descubriera contaminación cerca del área, y dependiendo del tipo de contaminación, entonces se podría extender la búsqueda en zonas vecinas o dentro de una propiedad. El paso siguiente consiste en tomar muestras del vapor en el terreno debajo de la fundación de la casa; estas muestras se llaman muestras de fundación. Por lo general, la EPA no recomienda tomar muestras del aire interior, ya que la calidad del aire interior suele variar mucho de día en día. Además, los productos domésticos podrían afectar los resultados de las muestras.

219075

¿Y si ocurre algún problema?

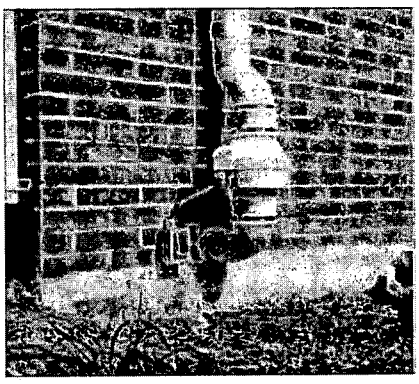
La solución mas frecuente consiste en instalar sistemas comunmente utilizados para la disminución del radón que ocurre naturalmente y se infiltra en el interior de las casas en ciertas zonas geográficas. Estos sistemas, llamados sistemas de mitigación del radón, extraen los vapores de la tierra debajo del sótano o de las fundaciones antes de que estos puedan penetrar el interior de la casa. Los vapores se descargan fuera de la casa, donde son dispersados y se vuelven inofensivos. Estos sistemas consumen una cantidad mínima de electricidad y no producen cambios en la eficacia de los sistema de calefacción ó de aire acondicionado. También evitan la introducción del radón dentro de la casa – un beneficio más para la salud, sobre todo en las zonas afectadas por el radón. Una vez eliminada la causa de los vapores, no se necesitarán más estos sistemas.



Intrusión de vapores: Recomendamos bien tapar productos caseros después de su utilización, y encerrarlos en un lugar bien ventilado para evitar la emisión de vapores.

¿Que puedo hacer para mejorar la calidad del aire interior?

- No compre más productos químicos de los que necesite.
- Mantenga cada producto químico no utilizado en envases debidamente sellados.
- No mantenga la casa demasiado cerrada. El aire fresco ayuda a prevenir concentraciones químicas elevadas y el moho.
- Arregle cualquier gotera de inmediato, al igual que cualquier otro problema de humedad que pudiera promover el moho..
- Revise los aparatos domésticos y las chimeneas cada año.
- Consiga medir el nivel de radón en su casa. Instrumentos de medida se pueden conseguir en ferreterías y tiendas de productos de mejora para el hogar. Usted también puede llamar al "Radon Hotline", 800-458-1158 en el Estado de Nueva York, ó bien al 800-648-0394 en Nueva Jersey.
- Instale detectores del monoxido de carbono en su casa. También se consiguen en ferreterías y tiendas de productos de mejora para el hogar



Sistema de mitigación en fundación: Este sistema extrae el radón y otros vapores de la tierra debajo del suelo de la casa y los envía al exterior de la casa.

Para mayor información:

- Para preguntas relacionadas con los efectos de intrusión de vapores sobre la salud, pongase en contacto con su departamento local de la salud o Agencia Federal para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades al número 1-888-422-8737, o consultar la dirección internet: www.atdsr.cdc.gov.

- Para mayor información acerca de las tomas de muestra de los vapores de intrusion de la EPA , favor consultar la dirección internet de la EPA: www.epa.gov/correctiveaction/eis/vapor/guidance.pdf

- Para mayor información sobre la calidad del aire interior, favor consultar la dirección internet: www.epa.gov/air/topics/comoria.html o llamar al 1-800-438-4318 - Centro de Información sobre la Calidad del Aire.

- Para mayor información acerca de las tomas de muestra de los vapores de intrusion de la EPA , favor consultar la dirección internet de la EPA: www.epa.gov/correctiveaction/eis/vapor/guidance.pdf

- Para mayor información sobre la calidad del aire interior, favor consultar la dirección internet: www.epa.gov/air/topics/comoria.html o llamar al 1-800-438-4318 - Centro de Información sobre la Calidad del Aire.